Celebrating HALT’s 25\textsuperscript{th} Year!

25\textsuperscript{th} Annual HALT Conference

Saturday, March 5, 2011
Hawaiʻi Imin International Conference Center
University of Hawaiʻi at Mānoa

This year’s HALT Conference generously sponsored by the UH Confucius Institute and the Hawaiʻi DOE
# TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>E KOMO MAI</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>MAHALO</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>MAP / WIFI ACCESS</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>SCHEDULE AT A GLANCE</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>PRESENTATION SUMMARIES</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>PUBLISHER ADS</td>
<td>12</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Welcome to the 25th Annual HALT Conference, *Celebrating HALT’s 25th Year*, held this year at the Hawai’i Imin International Conference Center. This year’s program offers many opportunities for language teaching practitioners to share ideas, resources, innovations, and information on a variety of issues relevant to the Hawai’i language teaching community.

After you check in at registration, please enjoy the complimentary coffee service and the publishers’ exhibit, located along the 2nd floor hallway. Participating exhibitors will have door prizes with winning ticket numbers attached to them. Check them against the ticket you received in your name badge to see if you’ve won.

We are honored to welcome Dr. Stephen Krashen, who will open the conference with his keynote address *Six Questions about Language Acquisition and Language Teaching, and Six Answers*. Enjoy the many exciting concurrent sessions that follow and then join us for our HALT-Honolulu Star-Advertiser Excellence in Teaching Award ceremony during lunchtime. Those who ordered and paid for lunch will have a special sticker on their nametag. Rounding out the day will be special afternoon sessions on a variety of exciting topics.

Before you leave today, please fill out your evaluation form and offer your suggestions for next year’s conference. We hope you will consider presenting something from your own classroom practices next year! HALT members, don’t forget to turn in your voting ballot for next year’s HALT officers.

Have an enjoyable and informative conference!

**HALT EXECUTIVE BOARD**

**Officers**
- President – Satoru Shinagawa (KCC)
- Vice-President & Conference Chair – Lynette Fujimori
- Vice-President for Membership & ACTFL Representative – Jim Yoshioka (UHM)
- Secretary – Nancy Wysard (Sacred Hearts Academy)
- Treasurer – Katrina-Ann “Kapa” Oliveira (UHM)
- Webmaster – Tess Lane (HPU)
- SWCOLT Representative – Paul Chandler (UHM)
- Excellence in Teaching Award Committee Chair – Kathryn Klingebiel (UHM)
- Fall Symposium Chair – Lisa Kobuke (KCC)
- Members at Large – Cindy Wong (Moanalua HS), Laura Viana (UHM), Aurelio Agcaoili (UHM), & Nancy Kishi (Kalani HS)
- DOE Representative – Gina Nakahara (DOE)

**Language Representatives**
- Chinese: Stephen Tschudi (UHM)
- Filipino: Imelda Gasmen (UHM)
- French: Kathryn Klingebiel (UHM)
- Hawaiian: Katrina-Ann “Kapa” Oliveira (UHM)
- Ilokano: Julius Soria (UHM)
- Japanese: Lisa Kobuke (KCC)
- Spanish: José Gigante (Punahou School)
MAHALO

SPONSORS

UH Confucius Institute
Hawai‘i State Department of Education – World Languages
National Foreign Language Resource Center
Hawai‘i AATSP (American Association of Teachers of Spanish and Portuguese)
Kama‘aina Acupuncture
Jade Food Products, Inc.

EXCELLENCE IN TEACHING AWARD SPONSOR

The Honolulu Star-Advertiser
Dennis Francis, President

SPECIAL THANKS TO...

• Hawai‘i Imin International Conference Center
• Pat’s Piggery
• University Catering (Sodexo)
• HPU Intercultural Teachers Organization volunteers
• Our tech volunteers – Hollace Somera, Ryan Lee, & Samudra Mount

EXHIBITORS

Breaking the Barrier, Inc.
Contact: Barbara Peterson
barbara@tobreak.com

Cengage Learning
Contact: Jason Ignacio
jason.ignacio@cengage.com

Hakubundo
Contact: David Morishige
hakubundo@hakubundo.com

McGraw-Hill
Contact: Betsy Tamanaha
betsy_tamanaha@mcgraw-hill.com

McGraw-Hill Higher Education
Contact: Dimpna Figuracion
dimpna_figuracion@mcgraw-hill.com

NETC Educational Travel
Contact: Michael Edelstein
michael@educationaltravel.com

Pearson Higher Education
Contact: Jessica Chadwell
jessica.chadwell@pearson.com

Pearson Prentice Hall
Contact: Gene K. Yokota
gene.yokota@pearson.com

UHM Korean Flagship Center
Contact: Haejin E. Koh
flagship@hawaii.edu

Vista Higher Learning
Contact: Julie Connell
jconnell@vistahigherlearning.com

Wiley Publishing
Contact: Kristie Britton
kbritton@wiley.com
MAP

Registration is located at the entrance to the Imin International Conference Center.

The opening keynote and the ticketed Hawaiian buffet luncheon will be in the Wailana Room (downstairs on the garden level).

Morning paper sessions and afternoon workshops/panels will be on the second floor in the Asia, Kaniela, Pago Pago, Sarimanok, and Washington Rooms. Exhibitor tables and coffee service are located along the 2nd floor hallway.

WIFI ACCESS

Access the “EWC-Guest1 SSID” wifi network. Login as follows:

   Username: halt35
   Password: 35halt

Please note that this Wifi network is NOT encrypted. Communications on it are open and as with any open network, it can be eavesdropped upon by others in the physical vicinity.
# SCHEDULE AT A GLANCE

<table>
<thead>
<tr>
<th>7:30-8:30</th>
<th>Registration (entrance), Publishers’ Exhibit &amp; Coffee Service (2nd floor hallway)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>8:30-9:30</td>
<td>Welcome / Excellence in Teaching Award Winner Announcement (Wailana Room) Keynote Address – Six questions about language acquisition and language teaching, and six answers (Stephen Krashen) – Wailana Room (downstairs)</td>
</tr>
<tr>
<td>9:30-10:00</td>
<td>Publishers’ Exhibit Prime Time &amp; Coffee Service (2nd floor hallway)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>SESSION I</th>
<th>10:00-10:45</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Asia Sarimanok</td>
<td>Kaniela</td>
</tr>
<tr>
<td>Content beyond the classroom – Going green (Wong)</td>
<td>Fluency in foreign language reading instruction (Day)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>SESSION II</th>
<th>10:50-11:35</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Talking online asynchronously (Shinagawa)</td>
<td>Making oral communication fun and exciting (Oliveira)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>SESSION III</th>
<th>11:45-12:30</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Three issues in language and literacy development (Krashen)</td>
<td>Proven and engaging instructional strategies for second language learners (Glikas)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| 12:30-2:00 | Hawaiian Buffet Luncheon (ticket required) & HALT-Star Advertiser Excellence in Teaching Award Winner Recognition (Wailana Room – downstairs) |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Afternoon Workshops / Panels 2:00-3:30</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Asia Sarimanok</td>
</tr>
<tr>
<td>Higher Ed Tech:  - PowerPoint is evil (Klafehn)  - Laulima or Twitter: Affordances of two social networking sites for language learning (Zhang &amp; Zheng)</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawai‘i AATSP: Building proficiency – Preparing students for the AP Spanish language exam (Stewart)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
PRESENTATION SUMMARIES

7:30-8:30 AM – REGISTRATION (ENTRANCE), COFFEE SERVICE & PUBLISHERS’ EXHIBIT (2ND FLOOR HALLWAY)

KEYNOTE – 8:30-9:30 AM (WAILANA ROOM)

Keynote Speaker: Stephen Krashen, University of Southern California

Six questions about language acquisition and language teaching, and six answers

Stephen Krashen is professor emeritus at the University of Southern California, who moved from the linguistics department to the faculty of the School of Education in 1994. He is a linguist and educational researcher. Dr. Krashen has published more than 350 papers and books, contributing to the fields of second language acquisition, bilingual education, and reading. He is credited with introducing various influential concepts and terms in the study of second language acquisition, including the acquisition-learning hypothesis, the input hypothesis, the monitor hypothesis, the affective filter, and the natural order hypothesis. He has actively defended whole language and bilingual education. Most recently, Dr. Krashen promotes the use of free voluntary reading during second language acquisition, which he says "is the most powerful tool we have in language education, first and second."

9:30-10:00 AM – PUBLISHERS’ EXHIBIT PRIME TIME & COFFEE SERVICE (2ND FLOOR HALLWAY)
SESSION I – 10:00-10:45 AM

ASIA ROOM
Content beyond the classroom – Going green
Cindy Wong, Moanalua High School

Reach the students beyond the classroom and cut down on your copying by using Voicethread. Create Listening and Reading Comprehension practice, Grammar Lessons with practice, conversation situations and more for the students to access at home or in the computer lab. Let me share with you some of the ideas I have for using this application both in and out of the classroom.

SARIMANOK ROOM
Fluency in foreign language reading instruction
Richard Day, University of Hawai‘i at Mānoa

The goal of this talk is to raise awareness of the critical role that fluency plays in learning to read in a foreign language (FL). I also present some strategies and activities that can be used to teach FL reading fluency.

KANIELA ROOM
Online teaching – Worries and solutions
Yumi Hasegawa, University of Shiga, & Satoru Shinagawa, Kapi‘olani Community College

This presentation will discuss “common worries” and their solutions in teaching online language courses. Many people are anxious about teaching online. We hypothesized some “worries” and conducted a survey to find out what some “real worries” are. Solutions to these worries will be presented to make teaching online courses easier.

WASHINGTON ROOM
Reflective teaching for ESL/EFL teachers
Wei-Li Hsu, University of Hawai‘i at Mānoa

The presentation will discuss the purposes, phases, and practices of reflective teaching for ESL/EFL teachers.

PAGO PAGO ROOM
Differentiated instruction through the integration of technology
Carolyn Gill, Vista Higher Learning

This session will present ideas and suggestions for integrating technology and multimedia in the classroom as a means of differentiated instruction.
ASIA ROOM
Talking online asynchronously
Satoru Shinagawa, Kapilani Community College

In an online course, students can study anytime. But what about online oral tests? Oral tests are usually given synchronously; therefore, an instructor must be online all the time. The burden on the instructor is enormous. This presentation will show how to give asynchronous oral tests, which emulate synchronous tests.

SARIMANOK ROOM
Making oral communication fun and exciting
Katrina “Kapa” Oliveira, University of Hawai‘i at Mānoa

Oral communication exercises are essential to successful language acquisition. This presentation will provide second language educators with ideas for incorporating different games and exercises into the classroom to increase students’ oral communication skills while making learning fun. Ideas shared in this session may be adapted for any second language classroom.

KANIELA ROOM
Creating content-based teaching materials for advanced Japanese courses
Waka Tominaga, Ristuko Iyoda, & Kimi Kondo-Brown, University of Hawai‘i at Mānoa

In this presentation, we will share our Standards-referenced, content-based online instructional materials for advanced learners of Japanese as a foreign/heritage language. The materials have been developed and field-tested in a Japanese course at UH Mānoa in the fall of 2010. The project website is available for teachers as instructional resources.

WASHINGTON ROOM
Approaches to the provision of instructor response to second language writing
Curt Hutchinson, Leeward Community College

This workshop will focus on some of the issues that should be considered when providing feedback on student writing. Considerations to be addressed include linking feedback to assignment and course goals, selecting which drafts to respond to, adjusting feedback according to context and individual student needs, and determining feedback format, quantity, tone, and correction type. Participants will have opportunities to practice several feedback methods as well as chances to share their own experiences and approaches.
**PAGO PAGO ROOM**

“To have” and “to hold,” in Spanish and French
Kathryn Klingebiel, *University of Hawai‘i at Mānoa*, & Carol Beresiwsky, *Kapi‘olani Community College*

Expressing possession in Spanish and French provides unique challenges to speakers of English. The presenters will discuss the full range of possessive formation in Spanish and French using pronouns, adjectives, prepositions, and verbs “to have” and “to hold.” Practical strategies for teaching possessives at all levels will be included.

**SESSION III – 11:45 AM-12:30 PM**

**ASIA ROOM**

Three issues in language and literacy development
Stephen Krashen, *University of Southern California*

This presentation will discuss (1) The strange preference many people have for delayed gratification approaches to language acquisition and literacy development, approaches that are painful and don’t work. (2) The case for compelling (not just interesting) input, input that is so interesting you "forget" what language it is in. (3) The case for the most obvious use of the computer: Free Voluntary Websurfing.

**SARIMANOK ROOM**

Proven and engaging instructional strategies for second language learners
Leslie Glikas, *Kealakehe High School*

The presentation will include multiple strategies that I have collected while teaching Spanish in the classroom and while training/mentoring Spanish teachers for Dallas ISD, Region 10, and Texas Woman's University. These strategies (which include technology) have been effective in teaching vocabulary, grammar, culture, and an overall appreciation for the language.

**KANIELA ROOM**

Virtual trip to Japan (or other countries) using CALL
Chie Roessler, *Kauai High School*

This presentation will introduce how to use CALL or Web 2.0 tools in the World Languages class. Examples will be for Japanese but applicable to all languages and levels. Topics will include

- what is CALL
- what is voice thread
- changing role from teaching to facilitating
- introducing Project (virtual trip to Japan)
- variety of activities including social networking
- Using Skype, oovoo, voicethread (CALL communication)
- benefits for students and teachers
**PAGO PAGO ROOM**
The need for guided tasks with beginning learners
Paul Chandler, *University of Hawai‘i at Mānoa*

This session will explore learners' needs for guided tasks before they should be expected to produce open-ended activities. Examples will be provided in Spanish.

---

**12:30-2:00 PM – Hawaiian Buffet Luncheon (ticket required) & HALT-Star Advertiser Excellence in Teaching Award Winner Recognition (Wailana Room – downstairs)**

*Those who ordered and paid for lunch will have a special sticker on their nametag.*

---

**CONGRATULATIONS TO OUR 2011 HALT-STAR ADVERTISER EXCELLENCE IN TEACHING AWARD WINNER:**

*Satoru Shinagawa (Kapi‘olani Community College)*
AFTERNOON WORKSHOPS/PANELS – 2:00-3:30 PM

**ASIA ROOM (HIGHER ED TECH)**

**PowerPoint is evil**  
Terry Klafeln, *University of Hawai‘i at Mānoa*

I will demonstrate how PowerPoint is used to teach lecture classes of 25 to 35 students in Japanese 350 (Introduction to Japanese Linguistics taught in English) at the University of Hawai‘i. The techniques demonstrated can be adapted for use with language, culture, and content classes at all levels of instruction.

**Laulima or Twitter: Affordances of two social networking sites for language learning**  
Jing Zhang & Dongping Zheng, *University of Hawai‘i at Mānoa*

This presentation discusses possible ways to incorporate online communication into foreign language classes. While different social networking sites present different opportunities and constrains, this presentation helps raise teachers’ awareness of the characteristics of different sites and assists them in making wise decisions.

**SARIMANOK ROOM (HATJ)**

**Hawai‘i Association of Teachers of Japanese (HATJ) special session**  
Lisa Kobuke & Yukio Kataoka, *Kapi‘olani Community College*

Come to widen your network! Discuss articulation, create a shared list of textbooks used at various schools statewide and other ways to help students experience a more comfortable and smoother transition from campus to campus. All Japanese teachers invited to attend.

**KANIELA ROOM (DOE)**

**World Languages (DOE) special session**  
Lynette Fujimori

Discussion on major initiatives (e.g. common core standards, literacy policy, DSI, etc) and topics of common interest (e.g. block scheduling, enrollment, Speech Festival, advocacy, etc.) in Hawai‘i public schools. Participants will share and generate ideas.
WASHINGTON ROOM (STUDY ABROAD)

Teacher-led student international travel
Ashley Olson, Lahainaluna High School

Presentation/Q&A/Discussion of:
• managing the DOE red-tape necessary for teacher-led student travel
• the benefits of tour companies over independent travel
• travel company and tour selection process
• helpful documents: health directives and limitations of liability
• the importance of study abroad programs for students AND teachers

Study abroad opportunity at a junior college
Shannon Mark, Hawai‘i Tokai International College

In this presentation, you will learn more about America’s two-year college students who choose to study abroad; what benefits our college students gain from a study abroad experience; the unique challenges college students face when studying abroad; Hawai‘i Tokai International College (HTIC) and the Discover East Asia study abroad opportunity; how the Discover East Asia program has impacted the students and how it has enhanced college recruitment efforts; and experiences and thoughts shared by Discover East Asia participants.

PAGO PAGO ROOM (HAWAI‘I AATSP)

Building proficiency—Preparing students for the AP Spanish language exam
Ken Stewart (2006 ACTFL National Teacher of the Year), Chapel Hill High School, North Carolina

Come learn new, practical strategies for teaching and assessing the presentational mode of communication. The focus of this session will be on building students’ proficiency in the productive skills of speaking and writing as related to the tasks on the AP Spanish Language exam. Ideas on how to scaffold these tasks for intermediate students will also be addressed. New technology tools will be demonstrated to enhance presentational communication.

Don’t forget to turn in your evaluation form (and ballot if you’re a HALT member)! Also, be green – recycle your nametag at the registration desk.

See you at our 2011 HALT Fall Symposium & next year’s annual HALT Conference!
Today’s young people—the Net Generation—have grown up with technology all around them. However, teachers cannot assume that students’ familiarity with technology in general transfers successfully to pedagogical settings. This volume examines various technologies and offers concrete advice on how each can be successfully implemented in the second language curriculum.


nflrc.hawaii.edu
CONGRATULATIONS HALT ON YOUR 25TH YEAR!

Heinle/Cengage Learning
Publishing for the EAST and WEST in 2012

FOR JAPANESE

Nakama 1 and 2 offer a complete, articulated two-year introductory program for Japanese focusing on proficiency-based language learning and developing all four language skill and cultural awareness of contemporary Japan.

iLrn HEINLE LEARNING CENTER

Stop by the Heinle/Cengage Learning table to see a demonstration of the iLrn Heine Learning Center and meet Jason Kanani Ignacio, your island-based representative, and Edith Beard Brady, World Language Specialist for the Western Region.

WWW.CENGAGE.COM/HEINLE
Coming Spring 2011 for
AP French Language and Culture!

Complete support for the new AP French Language and Culture Examination! Announcing:

- Updated! Advanced Placement French: Preparing for the Language and Culture Examination 3/e.
- New! Allons au delà

Pearson offers a wide range of highly acclaimed world language programs for Spanish, French, Latin, Chinese, German, Italian, Portuguese, and Russian learners. Each program combines research-based pedagogy with outstanding print and technology support.

REALIDADES ©2011 is a highly praised and effective standards-based program that seamlessly integrates communication, grammar, culture and engaging technology!

ECCE ROMANI ©2009 is ready for the next generation of Latin students! The nation’s leading Latin program just got better with a new design, new Language Activity Books, an Online Textbook, and additional teaching support! This highly acclaimed reading-based approach the history of the Roman civilization to life!

CHINESE LINK © 2011:
Featuring a communicative focus that allows students to develop competency in listening, speaking, reading, and writing, while gaining competence in Chinese culture. Split-Volumes Perfect for use in First- and Second-Year Courses.

For more information contact your Pearson Representative:

Gene Yokota
gene.yokota@pearson.com
808.227.9050

Copyright © 2011 Pearson Education, Inc. and its affiliates. All rights reserved. 110014
Over 200,000 students are improving their results using MyLanguageLabs. Learn more at www.mylanguagelabs.com.
Don’t Just Visit, Live It!

A Unique Approach to Educational Travel

Learn More at www.EducationalTravel.com or 1.800.946.8143
Is there... a perfect textbook?

“Logically organized—keeps it straightforward and simple.”

“Concise and focused.”

“No fluff...only essentials.”

“Helps students find the confidence to succeed.”

“User-friendly, encouraging, fun to use.”

“A book that actually gets the job done.”

Breaking the barrier
for French and Spanish

All you need—all in one
Core Text • Workbook • Handy Reference

www.tobreak.com • 866.862.7325
McGraw-Hill Higher Education

PROUDLY CONGRATULATES

THE HAWAI’I ASSOCIATION OF LANGUAGE TEACHERS

FOR 25 YEARS OF SERVICE!

McGraw-Hill Higher Education

PUBLISHER OF SPANISH, FRENCH, GERMAN, ITALIAN, JAPANESE, RUSSIAN, CHINESE LANGUAGE TITLES
한국어 플래그십 센터

M.A. in Korean for Professionals
B.A. in Korean for Professionals
Certificate in Korean for Professionals
Pre-College Summer Program

You can be a Korea specialist in YOUR major.

The next generation of global professionals.
Funded by the National Security Education Program, The Language Flagship leads the nation in designing, supporting, and implementing a new paradigm for advanced language education. Through an innovative partnership among the federal government, education, and business, The Language Flagship seeks to graduate students who will take their place among the next generation of global professionals, commanding professional-level proficiency in Korean or one of the other languages critical to U.S. competitiveness and security.

Now accepting applications for Fall 2011

KOREAN LANGUAGE FLAGSHIP CENTER
University of Hawai‘i at Mānoa
1859 East-West Road, Suite 110
Honolulu HI 96822
Phone: 808-956-8469
Fax: 808-956-6026
E-mail: flagship@hawaii.edu
http://koreanflagship.manoa.hawaii.edu